**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ №2**

**ПОНЯТТЯ ПРО БЕЛ ТА ЇЇ КЛАСИФІКАЦІЯ. ШЛЯХИ ТА СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ**

**Основні питання:**

1. Безеквівалентна лексика. Класифікація:
   1. Власні назви.
   2. Реалії. Типи реалій
   3. Випадкові лакуни
2. Способи перекладу безеквівалентної лексики:
   1. Транскрипція
   2. Транслітерація
   3. Калькування
   4. Описовий переклад.
   5. Наближенний переклад.
3. Типи перекладацьких відповідностей.

**Практичні завдання:**

1. Перекласти реалії українською мовою.

*Sylwester, województwo, PRL, opłatek, bigos, żurek, hejnal, Wawel, Mazury, bajka, burmistrz, kolędy, pan, pani, państwo, polonez, mazurek, grosz, złoty, bratanek, stryj, wujek, rodzeństwo, potop szwedski, Agnieszka, krasmolud, ksiądz, śmigus-dynhus, szlachta.*

1. Перекласти реалії польською мовою.

*Степ, Київ, область, князь, козак, борщ, кобзар, вечорниці, гопак, Дід Мороз, шабля, отаман, Київська Русь, сало, щедрівка, район, Дума, більшовик, Катерина, кожух, Великдень, вареники, вишиванка, хата, Запорізька Січ, гуцул.*